

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Dekupiersäge**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
Scie de découpage**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso della  
Sega a svolgere**
- Ⓝ **Gebruiksaanwijzing  
Decoupeerzaag**
- Ⓔ **Manual de instrucciones  
Sierra de marquetería**
- Ⓟ **Manual de instruções  
serra de recorte estacionária**

**Einhell®**

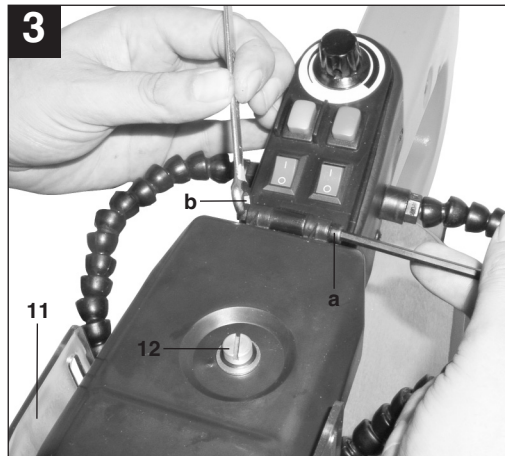
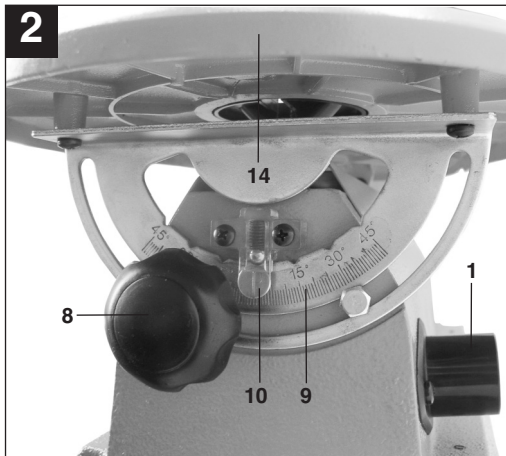
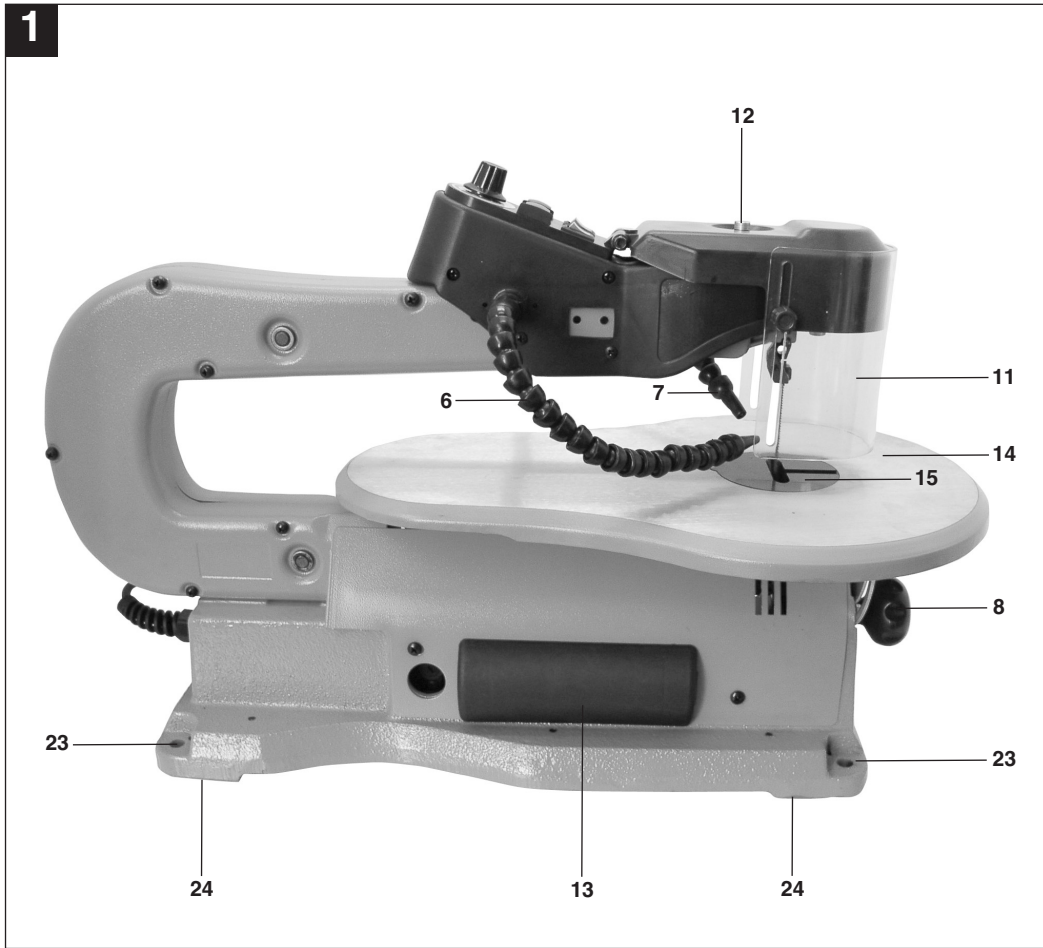
2



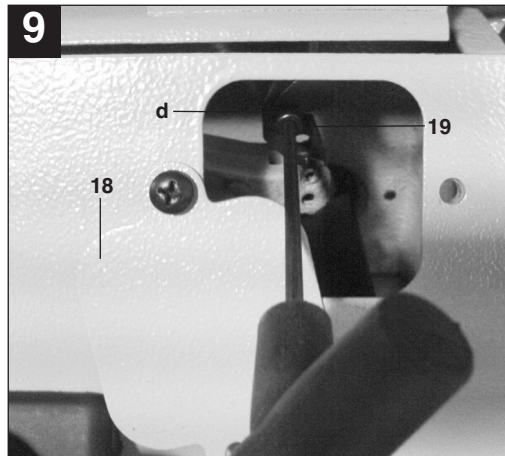
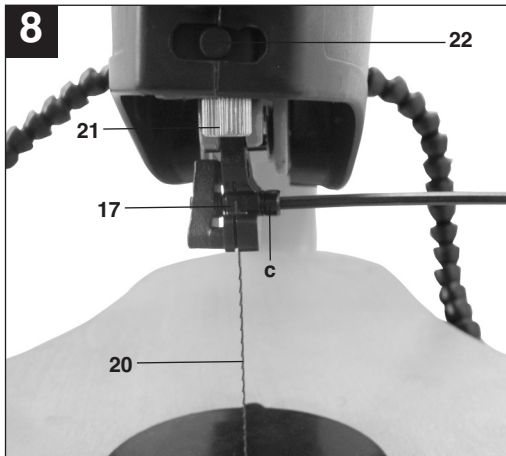
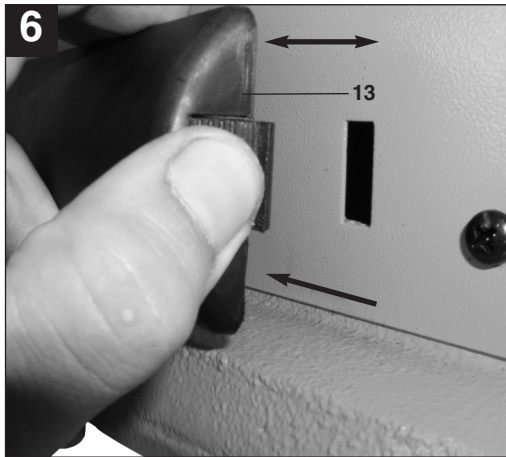
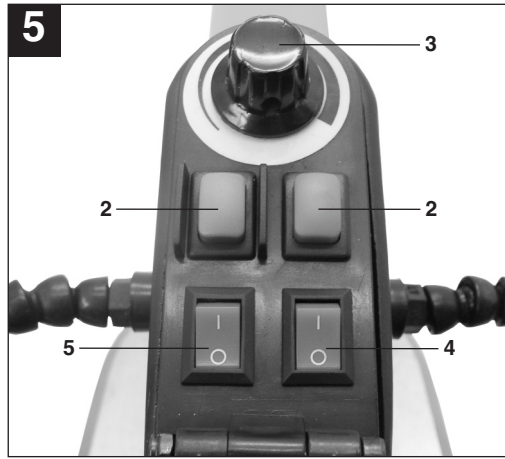
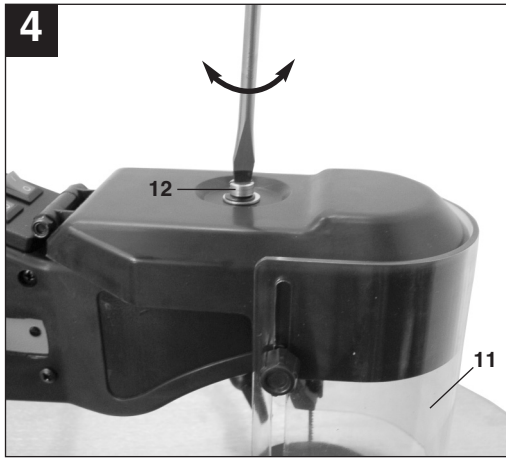
Art.-Nr.: 43.090.31

I.-Nr.: 01017

RT-SS **120 L**



2



**D****⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!



**Achtung: Laserstrahlung**  
**Nicht in den Strahl blicken**  
**Laserklasse 2**

**Achtung**  
**Laserstrahlung**  
**Nicht in den Strahl blicken!**

Laserspezifikation  
nach EN 60825-1:1994+A2:2001+A1:2002  
Laser Klasse 2 RLM-08  
λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Nicht direkt mit ungeschützten Augen in den Laserstrahl blicken.
- Niemals direkt in den Strahlengang blicken.
- Den Laserstrahl nie auf reflektierende Flächen, Personen oder Tiere richten. Auch ein Laserstrahl mit geringer Leistung kann Schäden am Auge verursachen.
- Vorsicht - wenn andere als die hier angegebenen Verfahrensweisen ausgeführt werden, kann dies zu einer gefährlichen Strahlungsexposition führen.
- Lasermodul niemals öffnen.

**2. Gerätebeschreibung (Bild 1-2)**

- 1 Staubabsaugadapter
- 2 Aus/Einschalter
- 3 Hubzahlregler
- 4 Aus/Einschalter LED-Licht
- 5 Aus/Einschalter Laser
- 6 Abblasvorrichtung
- 7 LED-Licht
- 8 Feststellschraube
- 9 Skala
- 10 Zeiger
- 11 Sägeblattschutz
- 12 Arretier-Schraube
- 13 Sägeblatt-Aufbewahrungsfach
- 14 Sägefisch
- 15 Sägefisch-Einlage
- 16 Sägeblatt-Spannhebel
- 17 Sägeblatthalter oben
- 18 Revisionsklappe
- 19 Sägeblatthalter unten
- 20 Sägeblatt
- 21 Laser
- 22 Laser-Justierschraube
- 23 Montage-Bohrungen
- 24 Gummifüße

**Lieferumfang**

- Dekupiersäge
- Sägeblattschutz
- Montage-Werkzeug

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Dekupiersäge dient zum Schneiden von kantigen Hölzern oder holzähnlichen Werkstücken. Rundmaterialien dürfen nur mit geeigneten Haltevorrichtungen geschnitten werden.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Es dürfen nur für die Maschine geeignete Sägeblätter verwendet werden. Die Verwendung von Trennscheiben aller Art ist untersagt. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, die die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Konstruktion und Aufbau der Maschine können folgende Punkte auftreten:

- Gesundheitsschädliche Emissionen von Holzstäuben bei Verwendung in geschlossenen Räumen.
- Unfallgefahr durch Handkontakt in nicht abgedecktem Schneidbereich des Werkzeuges.
- Verletzungsgefahr beim Werkzeugwechsel (Schnittgefahr).
- Quetschen der Finger.
- Gefährdung durch Rückschlag.
- Kippen des Werkstückes aufgrund einer unzureichenden Werkstückauflagefläche.
- Berühren des Schneidwerkzeuges.
- Herausschleudern von Astteilen und Werkstückteilen.

#### 4. Technische Daten

Wechselstrommotor:	230-240V ~ 50Hz
Leistung:	70/120 Watt
Betriebsart:	S1/S2 5 min
Leerlaufdrehzahl $n_0$ :	400-1500 min <sup>-1</sup>
Schutzart:	IP 20
Hubbewegung:	15 mm
Standfläche:	470 x 190 mm
Tisch schwenkbar:	-45°/0°/45°
Tischgröße:	420 x 270 mm
Sägeblattlänge:	127 mm
Schnitthöhe max. bei 90°:	50 mm
Schnitthöhe max. bei 45°:	20 mm
Gewicht:	17 kg
Wellenlänge Laser:	650 nm
Leistung Laser:	< 1 mW

#### Einschaltdauer:

Die Einschaltdauer S2 5 min (Kurzzeitbetrieb) sagt aus, dass der Motor mit der Nennleistung 120 Watt nur für die auf dem Datenschild angegebene Zeit (5 min) dauernd belastet werden darf. Andernfalls würde er sich unzulässig erwärmen. Während der Pause kühlt sich der Motor wieder auf seine Ausgangstemperatur ab.

#### Geräuschemissionswerte

Das Geräusch dieser Säge wird nach DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201 gemessen. Das Geräusch am Arbeitsplatz kann 85 db (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Benutzer erforderlich. (Gehörschutz tragen!)

	Betrieb	Leerlauf
Schalldruckpegel $L_{pA}$ :	82,6 dB	72,2 dB
Schalleistungspegel $L_{WA}$ :	92,4 dB	81,8 dB

„Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart

**D**

des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen."

## 5. Vor Inbetriebnahme

### 5.1 Allgemein

- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Das Sägeblatt muss frei laufen können.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper wie z.B. Nägel oder Schrauben usw. achten.
- Bevor Sie den Ein-/Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich, ob das Sägeblatt richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig sind.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

### 5.2 Montieren der Säge auf einer Werkbank

1. Zum Aufsetzen der Säge eignet sich eine Werkbank aus massivem Holz besser als ein schwaches Pressplattengerüst, bei welchem sich die Vibration und Geräuschbelastung störend bemerkbar machen.
2. Die zur Montage auf einer Werkbank nötigen Werkzeuge und Kleinteile wurden nicht mit der Säge ausgeliefert. Verwenden Sie jedoch mindestens Ausrüstung folgender Größe:

Beschreibung:	Menge:
Sechskantschrauben M8:	4
Flachdichtungen Ø 8mm:	4
Unterlegscheiben Ø 8 mm:	4
Sechskantmuttern M8:	8

3. Verwenden Sie zur Montage die vorgesehenen Montage-Bohrungen (23). Ziehen Sie die Schrauben nicht übermäßig an. Lassen Sie Spielraum, damit die Gummifüße (24) gut absorbieren können.

### 5.3 Montage

**Achtung!** Vor allen Wartungs- und Umrüstungsarbeiten an der Dekupiersäge ist der Netzstecker zu ziehen.

#### 5.3.1 Montage des Sägeblattschutzes (Abb. 3-4)

- Montieren Sie den Sägeblattschutz (11) mittels der Inbusschraube (a) und der Mutter (b), wie in Bild 3 gezeigt.
- Verriegeln Sie den Sägeblattschutz (11) anschließend mit der Arretier-Schraube (12), wie in Bild 4 gezeigt.

#### 5.3.2 Sägeblatt wechseln (Abb. 7-9)

- Entriegeln Sie den Sägeblattschutz (11), wie unter 5.3.1 beschrieben. Klappen Sie den Sägeblattschutz (11) nach hinten. Ziehen Sie den Sägeblatt-Spannhebel (16) nach oben, um das Sägeblatt (20) zu entspannen.
- Lösen Sie die Inbusschraube (c) am oberen Sägeblatthalter (17). Öffnen Sie die Revisionsklappe (18). Lösen Sie die Inbusschraube (d) am unteren Sägeblatthalter (19). Ziehen Sie das Sägeblatt (20) durch die Tischeinlage (15) heraus.
- Setzen Sie das neue Sägeblatt in umgekehrter Reihenfolge wieder ein.
- Durch die Universal-Sägeblatthalter (17/19) können sowohl Dekupiersägeblätter als auch Laubsägeblätter verwendet werden.

**Achtung! Legen Sie das Sägeblatt immer so ein, dass die Zähne in Richtung des Sägefisches (14) zeigen!**

#### 5.3.3 Sägefisch schräg stellen (Abb. 2)

- Feststellschraube (8) lösen.
- Sägefisch (14) nach links oder rechts neigen, bis der Zeiger (10) auf das gewünschte Winkelmaß, der Gradskala (9) zeigt.

**Achtung: Wenn Präzisionsarbeit verlangt wird, sollte ein Probeschnitt durchgeführt werden und die Gradeinstellung gegebenenfalls nachjustiert werden.**

## 6. Bedienung

### 6.1 Anmerkung:

- Die Säge schneidet Holz nicht selbsttätig. Der Benutzer ermöglicht das Schneiden durch Führung des Holzes in das bewegte Sägeblatt.
- Die Zähne schneiden das Holz nur beim Abwärtshub.
- Das Holz muss langsam in das Sägeblatt geführt werden, da die Zähne des Sägeblattes sehr klein sind.
- Jede Person, die mit der Säge umgehen will, benötigt eine gewisse Lernzeit. Während dieser

Zeit werden sicher einige Blätter brechen.

- Beim Schneiden von dickeren Hölzern ist besonders zu beachten, dass das Sägeblatt nicht gebogen oder verdreht wird. Dadurch wird die Lebensdauer des Sägeblattes erhöht.

### 6.2. Ein- Ausschalter (Abb. 5/Pos. 2)

- Zum Einschalten ist die grüne Taste zu drücken.
- Zum Ausschalten muss die rote Taste gedrückt werden.

**Achtung: Die Maschine ist mit einem Sicherheitsschalter gegen Wiedereinschalten nach Spannungsabfall ausgerüstet.**

### 6.3. Hubzahlregler (Abb. 5/Pos. 3)

Mit dem Hubzahlregler können Sie die Hubzahl entsprechend des zu schneidenden Materials einstellen.

### 6.4 Durchführung von Innenschnitten

1. Ein Merkmal dieser Dekupiersäge ist die Möglichkeit zur Durchführung von Innenschnitten in einer Platte, ohne dass die Außenseite oder der Umfang der Platte beschädigt wird.

**WARNUNG: UM VERLETZUNGEN DURCH EIN VERSEHENTLICHES STARTEN ZU VERMEIDEN: VOR DEM ENFERNEN ODER AUSWECHSELN DES SÄGEBLATTES IMMER DEN SCHALTER AUF DIE POSITION "O" STELLEN UND DEN NETZSTECKER AUS DER STECKDOSE ZIEHEN.**

2. Zur Durchführung von Innenschnitten in einer Platte: Das Sägeblatt, wie im Abschnitt 5.3.2 beschrieben, entfernen.
3. Ein Loch mit 6,3 mm in die betreffende Platte bohren.
4. Die Platte mit dem Loch über das Zugangsloch auf dem Säge Tisch legen.
5. Das Sägeblatt durch das Loch in der Platte installieren und die Blattspannung einstellen.
6. Nach Beendigung der Innenschnitte das Sägeblatt von den Blatthaltern entfernen (wie im Abschnitt 5.3.2 beschrieben) und die Platte vom Tisch nehmen.

### 6.5. Betrieb LED-Licht

- Schalten Sie die Maschine ein, wie unter 6.2 beschrieben
- Das LED-Licht (7) lässt sich nun mit dem Schalter (4) ein- und ausschalten.

### 6.6. Betrieb Laser (Abb. 8/Pos. 21)

- Schalten Sie die Maschine ein, wie unter 6.2 beschrieben.
- Der Laser (21) lässt sich nun mit dem Schalter (5) ein- und ausschalten.
- Entriegeln Sie den Sägeblattschutz (11), wie unter 5.3.1 beschrieben. Klappen Sie den Sägeblattschutz (11) nach hinten.
- Mit Hilfe der Laser-Justierschraube (22) kann die auf das Werkstück projizierte Laserlinie justiert werden. Lösen Sie hierzu die Laser-Justierschraube (22) und stellen Sie den Laser (21) entsprechend ein. Ziehen Sie die Laser-Justierschraube (22) anschließend wieder fest.

**Achtung! Stellen Sie die Laserlinie ausschließlich mit der Laser-Justierschraube (22) ein, nicht am Laser selbst! Verletzungsgefahr durch laufendes Sägeblatt!**

### 6.7 Sägeblatt-Aufbewahrung (Abb. 6)

Nicht benötigte Sägeblätter können im Sägeblatt-Aufbewahrungsfach (13) aufbewahrt werden. Öffnen und schließen Sie das Sägeblatt-Aufbewahrungsfach (13), wie in Bild 6 gezeigt.

## 7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

### 7.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

### 7.2 Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen. Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

**D**

### 7.3 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

### 7.4 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!



**⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**1. Consignes de sécurité**

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.



**Attention :**  
**Rayon laser**  
**Ne pas regarder en direction du rayon ! Classe de laser 2**

**Achtung  
Laserstrahlung  
Nicht in den Strahl blicken!**

Laserspezifikation  
nach EN 60825-1:1994+A2:2001+A1:2002  
Laser Klasse 2 RLM-08  
λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Protégez-vous et votre environnement contre les risques d'accidents en prenant des mesures adéquates de précaution.

- Ne fixez pas le rayon laser des yeux sans protection.
- Ne regardez jamais directement dans le faisceau des rayons.
- Le rayon laser ne doit jamais être dirigé sur des surfaces réfléchissantes, ni sur des animaux ou personnes. Même un rayon laser de faible puissance peut occasionner des dommages aux yeux.
- Attention - si vous procédez d'autre manière que celle indiquée ici, cela peut entraîner une exposition dangereuse au rayon.
- Ne jamais ouvrir le module du laser.

**2. Description de l'appareil (fig. 1-2)**

- 1 adaptateur pour aspirateur
- 2 interrupteur de mise en/hors circuit
- 3 régulateur du nombre de courses
- 4 interrupteur de mise en/hors circuit lampe DEL
- 5 interrupteur de mise en/hors circuit Laser
- 6 dispositif de soufflage
- 7 lampe DEL
- 8 vis de fixation
- 9 échelle
- 10 pointeur
- 11 protection de la lame
- 12 vis de blocage
- 13 compartiment de rangement de la lame de la scie
- 14 table de menuisier
- 15 garniture de table de menuisier
- 16 levier de serrage de la lame de la scie
- 17 support de lame de scie supérieur
- 18 trappe de visite
- 19 support de lame de scie inférieur
- 20 lame de scie
- 21 laser
- 22 vis d'ajustage du laser
- 23 perçages de montage
- 24 pieds en caoutchouc

**Volume de livraison**

- Scie de découpage
- Capot de protection de lame de scie
- Outil de montage

**3. Utilisation conforme à l'affectation**

La scie de découpage sert à couper des blocs de bois anguleux ou des pièces à usiner semblables au bois. Il est uniquement autorisé de scier des pièces rondes avec le dispositif de maintien adéquat.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des

**F**

sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

Seules les lames de scie adéquates à la machine doivent être utilisées. L'utilisation de plaques de séparation de tous genres est interdite. Le respect des consignes de sécurité, le mode d'emploi et les remarques de service dans le mode d'emploi sont aussi partie intégrante de l'utilisation conforme à l'affectation.

Les personnes commandant la machine et en effectuant la maintenance doivent la connaître et avoir été instruites sur les différents risques possibles en décollant.

En outre, il faut strictement respecter les règlements de prévoyance contre les accidents.

Il faut respecter toutes les autres règles des domaines de la médecine du travail et de la technique de sécurité.

Toute modification de la machine entraîne l'annulation de la responsabilité du producteur, aussi pour les dommages en décollant.

Malgré l'emploi conforme à l'affectation, certains facteurs de risque résiduels ne peuvent être complètement supprimés. En raison de la construction et de la conception de la machine, les points suivants peuvent avoir lieu:

- Emissions nocives de poussières de bois dans le cas d'une utilisation dans des locaux fermés.
- Risque d'accident par le contact de la main dans la zone de coupe non-couverte de l'outil.
- Risque de blessure pendant le changement d'outil (risque de coupure).
- Risque d'écrasement des doigts.
- Danger à cause du rebond.
- Risque de basculement de la pièce à travailler dû à une surface d'appui insuffisante de la pièce.
- Contact avec l'outil de coupe.
- Ejection de morceaux de branches et de morceaux de pièces à travailler.

#### 4. Données techniques

Moteur à courant alternatif	230-240V ~ 50 Hz
Puissance	70/120 watts
Mode d'exploitation	S1/S2 5 min
Vitesse de rotation à vide $n_0$	400-1500 min <sup>-1</sup>
Type de protection	IP 20
Mouvement de levage	15 mm
Surface au sol	470 x 190 mm
Table orientable	-45°/0°/45°
Taille de la table	420 x 270 mm
Longueur de la lame de scie	127 mm
Hauteur de coupe max. à 90°	50 mm
Hauteur de coupe max. à 45°	20 mm
Poids	17 kg
Longueur d'onde du laser	650 nm
Puissance laser	< 1 mW

##### Durée de mise en circuit :

La durée de mise en circuit S2 5 min. (service bref) indique que le moteur de cette puissance nominale de 120 Watt ne doit être chargé en continu que pour le temps (5 min.) indiqué sur la plaque signalétique. Sinon, il se réchaufferait de façon inadmissible. Pendant la pause, le moteur refroidit jusqu'à sa température de départ.

##### Emission de bruit

Le niveau sonore de cette scie est mesuré selon DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201. Le bruit sur le lieu de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, des mesures d'insonorisation doivent être prises pour l'utilisateur (porter un protège-oreilles).

	Fonctionnement	Marche à vide
Niveau de pression acoustique $L_{pA}$	82,6 dB	72,2 dB
Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$	92,4 dB	81,8 dB

» Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission. Elles ne représentent pas forcément aussi des valeurs sûres du lieu de travail. Quoiqu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, on ne peut pas en déduire fiablement si des mesures de précaution supplémentaires doivent ou ne doivent pas être prises. Les facteurs qui peuvent avoir une influence sur le niveau actuel d'immission sur le lieu de travail, sont entre autres la durée du bruit, les conditions spécifiques au lieu de

travail, d'autres sources sonores etc., comme p.ex. le nombre des machines sur place ainsi que les opérations avoisinantes. Les valeurs fiables sur le lieu de travail peuvent aussi varier selon le pays. Toutefois, grâce à cette information l'utilisateur est en mesure d'évaluer plus sûrement les risques éventuels."

## 5. Avant la mise en service

### 5.1 Généralités

- Avant la mise en service, montez selon les règles tous les capots et les dispositifs de sécurité.
- La lame de scie doit fonctionner sans gêne.
- Si vous sciez un bois déjà travaillé, faites attention aux corps étrangers tels que clous ou vis etc.
- Avant d'actionner l'interrupteur MARCHE/ARRET, assurez-vous que la lame de scie soit correctement montée et que les éléments mobiles soient souples.
- Avant de raccorder la machine, soyez sûr que les données sur la plaque signalétique correspondent à celles du réseau.

### 5.2 Monter la scie sur un établi

1. Pour le montage de la scie, un établi en bois massif convient mieux qu'un support faible en panneau de copeaux, qui rend la vibration et les bruits désagréables.
2. Les outils et les petites pièces nécessaires au montage sur un établi, ne font pas partie du volume de livraison de la scie. Utilisez toutefois un équipement au minimum de la taille suivante:

Description	Quantité
Vis à six pans M8	4
Joints plats Ø 8 mm	4
Rondelles Ø 8 mm	4
Ecrous à six pans M8	8

3. Utilisez pour le montage les perçages de montage prévus (23). Ne tirez pas trop les vis. Laissez du jeu, pour que les pieds en caoutchouc (24) puissent correctement absorber.

### 5.3 Montage

Attention! Avant tous les travaux d'entretien et de changement d'équipement sur la scie de découpage, retirez la fiche de la prise de courant.

### 5.3.1 Montage du capot de protection de lame de scie (fig. 3/4)

- Montez le capot de protection de lame de scie (11) à l'aide de du boulon à tête hexagonale (a) et de l'écrou (b), comme indiqué en figure 3.
- Verrouillez ensuite le capot de protection de lame de scie (11) avec la vis de blocage (12), comme indiqué dans la figure 4.

### 5.3.2 Remplacer la lame de scie (fig. 7/9)

- Déverrouillez le capot de protection de lame de scie (11) comme décrit au point 5.3.1. Rabattez le capot de protection de lame de scie (11) vers l'arrière. Tirez le levier de serrage de la lame de scie (16) vers le haut pour détendre la lame de scie (20).
- Desserrez le boulon à tête hexagonale (c) sur le support supérieur de la lame de scie (17). Ouvrez la trappe de visite (18). Desserrez le boulon à tête hexagonale (d) sur le support inférieur de la lame de scie (19). Retirez la lame de la scie (20) à travers l'insertion de table (15).
- Réintroduisez la lame de la scie en procédant dans l'ordre inverse.
- Grâce au support de lame de scie (17/19) universel, on peut employer des lames de scie à découper tout comme des lames de scie à contourner.

**Attention ! Positionnez toujours la lame de scie de manière que ses dents soient tournées en direction de la table de menuisier (14) !**

### 5.3.3 Inclinez la table de menuisier (fig. 2)

- Desserrez la vis d'arrêt (8).
- Inclinez la table de menuisier (14) vers la gauche ou la droite jusqu'à ce que le pointeur (10) indique la cote d'angle désirée de l'échelle graduée (9).

**Attention: Si vous voulez obtenir un travail de précision, faites une coupe d'essai et réajustez éventuellement le réglage du degré.**

## 6. Maniement

### 6.1 Note:

- La scie ne coupe pas le bois d'elle-même. L'utilisateur exerce la coupe en guidant le bois dans la lame de scie en rotation.
- Les dents ne coupent le bois qu'avec la course descendante.
- Il faut guider le bois lentement dans la lame de scie étant donné que les dents de la lame de scie sont très petites.
- Toute personne souhaitant manier la scie, a

**F**

besoin d'un certain temps d'apprentissage. Pendant ce temps, quelques lames vont certainement se briser.

- Pour le sciage de pièces de bois plus épaisses, vérifiez en particulier que la lame de scie ne soit ni pliée ni tordue. Ceci augmente la durée de vie de la lame de scie.

**6.2 Interrupteur ON/OFF (fig. 3/pos. 2)**

- Appuyez sur la touche verte pour mettre la machine en marche.
- Appuyez sur la touche rouge pour arrêter la machine.

**Attention: La machine est équipée d'un interrupteur de sécurité contre une remise en service après une baisse de tension.**

**6.3 Régulateur du nombre de courses (3)**

- Le régulateur du nombre de courses permet de régler le nombre de courses conformément au matériau à couper.

**6.4 Réaliser des coupes intérieures**

1. Une des caractéristiques de cette scie de découpage est la possibilité de réaliser des coupes intérieures dans une plaque sans endommager le côté extérieur ni la circonférence de la plaque.

**Avertissement: Pour éviter des blessures dues à un démarrage involontaire: Avant d'enlever ou d'échanger la lame de scie, mettez toujours l'interrupteur sur la position "0" et retirez la fiche de la prise de courant.**

2. Pour exécuter des coupes intérieures dans une plaque: Enlevez la lame de scie comme décrit dans le paragraphe 5.3.2.
3. Percez un trou dans la plaque en question.
4. Placez la plaque sur la table de sciage et veillez que le trou se trouve au-dessus du trou d'accès.
5. Installez la lame de scie par le trou dans la plaque et réglez la tension de la lame.
6. Après avoir terminé les coupes intérieures, retirez la lame de scie des supports de la lame (comme décrit dans le paragraphe 5.3.2) et retirez la plaque de la table.

**6.5 Lampe DEL de service**

- Mettez la machine en marche comme décrit au point 6.2
- Mettez la lampe DEL (7) peut être mis en et hors circuit avec l'interrupteur (4).

**6.6 Service laser (fig. 8/21)**

- Mettez la machine en marche comme décrit au point 6.2.
- Le laser (21) peut être mis en et hors circuit avec l'interrupteur (5).
- Déverrouillez le capot de protection de lame de scie (11) comme décrit au point 5.3.1. Rabattez le capot de protection de lame de scie (11) vers l'arrière.
- A l'aide de la vis d'ajustage du laser (22), la ligne laser (21) projetée sur la pièce à usiner peut être ajustée. Desserrez à ce propos la vis d'ajustage du laser (22) et réglez le laser (21) en fonction. Resserrez ensuite la vis d'ajustage du laser (22).

**Attention ! Réglez la ligne laser exclusivement à l'aide de la vis d'ajustage du laser (22), jamais sur le laser même ! Risque de blessures par la lame de la scie en fonctionnement !**

**6.7 Rangement de la lame de la scie (fig. 6)**

- Les lames de scie dont vous n'avez pas besoin peuvent être rangées dans le compartiment de rangement de la lame de la scie (13). Ouvrez et fermez le compartiment de rangement de la lame de la scie (13) comme indiqué dans la figure 6

**7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange**

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

**7.1 Nettoyage**

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

**7.2 Brosses à charbon**

Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité. Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

### 7.3 Maintenance

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

### 7.4 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !



### ⚠ **Attenzione!**

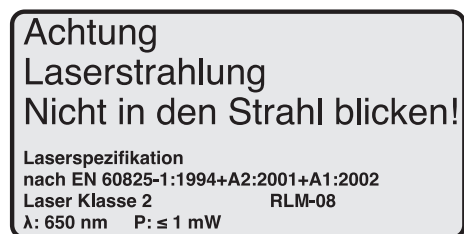
Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 1. Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.



**Attenzione: raggio laser**  
**Non rivolgete lo sguardo verso il raggio laser! Classe del laser 2**



Proteggete voi ed il vostro ambiente dal pericolo di infortuni, prendendo delle precauzioni adatte.

- Non guardate direttamente nel raggio laser senza occhiali protettivi.
- Non rivolgete mai lo sguardo direttamente verso il foro di uscita del raggio laser.
- Non dirigete mai il raggio laser né verso superfici riflettenti né verso persone o animali. Anche un raggio laser con potenza minima può causare delle lesioni all'occhio.
- Attenzione - se vengono usate delle procedure diverse da quelle indicate può verificarsi un'esposizione ai raggi pericolosa.
- Non aprite mai il modulo laser.

## 2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-2)

- 1 Adattatore per l'aspirazione della polvere
- 2 Interruttore ON/OFF
- 3 Regolatore del numero di corse
- 4 Interruttore ON/OFF luce LED
- 5 Interruttore ON/OFF laser
- 6 Dispositivo di soffiaggio
- 7 Luce LED
- 8 Vite di serraggio
- 9 Scala
- 10 Indicatore
- 11 Coprilama
- 12 Vite di bloccaggio
- 13 Vano di conservazione per la lama
- 14 Tavolo della sega
- 15 Insert nel piano di lavoro
- 16 Leva di bloccaggio della lama
- 17 Supporto della lama in alto
- 18 Sportello di revisione
- 19 Supporto della lama in basso
- 20 Lama
- 21 Laser
- 22 Vite di regolazione del laser
- 23 Fori di montaggio
- 24 Appoggi di gomma

### Elementi forniti

- Traforo
- Coprilama
- Utensili di montaggio

## 3. Utilizzo proprio

La sega da traforo serve a tagliare legno squadrato o materiali simili al legno. I materiali di forma cilindrica devono essere tagliati solo con dispositivi di fissaggio adatti.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

Devono essere usati soltanto lame adatte per l'apparecchio. È vietato l'utilizzo di dischi di ogni tipo. Anche il rispetto delle avvertenze di sicurezza nonché delle istruzioni di montaggio e delle avvertenze per l'uso contenute nelle istruzioni per l'uso rientra nell'uso corretto.

Le persone che usano la macchina e chi si occupa della manutenzione deve conoscere l'utensile e gli eventuali pericoli.

Inoltre si devono rispettare scrupolosamente le norme antinfortunistiche vigenti.

Ulteriori regole generali di medicina del lavoro e di sicurezza devono essere altresì rispettate.

Le modifiche all'apparecchio escludono completamente ogni responsabilità del costruttore e ogni danno che ne derivi.

Anche se l'apparecchio viene usato in modo corretto non si possono escludere completamente determinati fattori di rischio residuo. Visto il funzionamento e la struttura dell'apparecchio si potrebbero presentare i seguenti punti.

- Emissioni di polveri di legno nocive per la salute se usato in locali chiusi.
- Pericolo di infortuni se vengono inserite le mani nella zona di taglio dell'apparecchio non protetta.
- Pericolo di lesioni quando viene sostituito l'utensile (pericolo di tagliarsi).
- Pericolo di schiacciarsi le dita.
- Pericolo a causa del contraccolpo.
- Pericolo che il pezzo da lavorare si rovesci a causa di una superficie d'appoggio insufficiente.
- Pericolo toccando la lama
- Parti di rami e di pezzi da lavorare che vengono scagliati via.

#### 4. Caratteristiche tecniche

Motore a corrente alternata	230-240V ~ 50Hz
Potenza	70/120 Watt
Modalità operativa	S1/S2 5 min
Numero di giri in folle $n_0$	400 -1500 min <sup>-1</sup>
Tipo di protezione	IP 20
Corsa	15 mm
Superficie di appoggio	470 x 190 mm
Piano di lavoro orientabile	-45°/0°/45°
Dimensioni del piano di lavoro	420 x 270 mm
Lunghezza lama	127 mm
Altezza max. taglio a 90°	50 mm
Altezza max. taglio a 45°	20 mm
Peso	17 kg
Lunghezza d'onda del laser	650 nm
Potenza laser	< 1 mW

#### Durata di inserimento

La durata di inserimento S2 di 5 min (esercizio breve) indica che il motore deve essere sollecitato con la potenza nominale 120 Watt in modo continuo solo per il periodo (5 min) riportato sulla targhetta delle caratteristiche tecniche. Altrimenti si riscalderebbe eccessivamente. Durante la pausa il motore si raffredda ritornando alla temperatura iniziale.

#### Valori delle emissioni acustiche

Il rumore prodotto da questa sega viene misurato secondo le norme DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201. L'apparecchio può superare gli 85 dB (A) sul posto di lavoro. In questo caso sono necessarie delle misure di protezione dal rumore per l'operatore (portate le cuffie antirumore!).

	esercizio	a vuoto
livello di pressione acustica $L_{pA}$	82,6 dB	72,2 dB
livello di potenza acustica $L_{WA}$	92,4 dB	81,8 dB

„I valori indicati sono i valori delle emissioni e quindi non rappresentano automaticamente anche valori sicuri sul posto di lavoro. Nonostante ci sia una correlazione tra i livelli di emissione e quelli di immissione, da questi non si può dedurre in modo sicuro se siano necessarie o meno ulteriori misure di sicurezza. I fattori che possono influire sul livello delle immissioni presenti al momento sul posto di lavoro sono la durata dell'esposizione, le



caratteristiche dell'ambiente di lavoro, altre fonti di rumore ecc., come per esempio il numero delle macchine e altre operazioni nelle vicinanze. I valori sicuri sul posto di lavoro possono anche variare da paese a paese. Queste informazioni dovrebbero tuttavia consentire all'utente di valutare più esattamente i pericoli ed i rischi".

## 5. Prima della messa in esercizio

### 5.1 In generale

- Prima della messa in esercizio tutte le coperture ed i dispositivi di sicurezza devono essere regolarmente montati.
- La lama deve potersi muovere liberamente.
- Fate attenzione a corpi estranei, come per es. chiodi o viti ecc., in caso di legno già lavorato.
- Prima di premere l'interruttore di accensione/spengimento accertatevi che la lama sia montata in modo corretto e che le parti mobili si muovano facilmente.
- Prima di collegare l'apparecchio alla presa accertatevi che i dati sulla targhetta corrispondano ai dati di rete.

### 5.2 Montaggio della sega su un banco di lavoro

1. Come piano d'appoggio della sega è più adatto un banco di lavoro di legno massiccio che non una struttura leggera in compensato con la quale le vibrazioni e le emissioni di rumore sono maggiormente di disturbo.
2. Gli attrezzi e la minuteria necessari per il montaggio su un banco di lavoro non sono stati forniti insieme alla sega. Usate tuttavia elementi almeno di queste dimensioni:

Descrizione	quantità
viti a testa esagonale M8	4
guarnizioni piatte Ø 8 mm	4
rosette Ø 8 mm	4
dadi esagonali M8	8

3. Per il montaggio usate i fori di montaggio previsti (23). Non avvitate le viti in modo eccessivo. Lasciate un po' di spazio, affinché gli appoggi di gomma (24) possano assorbire bene le vibrazioni.

### 5.3 Montaggio

Attenzione! Staccate la spina dalla presa di alimentazione prima di eseguire tutti i lavori di manutenzione e di allestimento alla sega.

#### 5.3.1 Montaggio del coprilama (Fig. 3/4)

- Montate il coprilama (11) utilizzando la vite ad esagono cavo (a) e il dado (b), come mostrato nella Fig. 3.
- Serrate poi il coprilama (11) utilizzando la vite di bloccaggio (12), come mostrato nella Fig. 4.

#### 5.3.2 Sostituzione della lama (Fig. 7/9)

- Sbloccate il coprilama (11), come descritto al punto 5.3.1. Ribaltate all'indietro il coprilama (11). Girate verso l'alto la leva di bloccaggio della lama (16) per ridurre la tensione della lama (20).
- Allentate la vite ad esagono cavo (c) sul supporto superiore della lama (17). Aprite lo sportello di revisione (18). Allentate la vite ad esagono cavo (d) sul supporto inferiore della lama (19). Estraete la lama (20) attraverso l'insert (15).
- Inserite ora la lama nuova eseguendo le operazioni in ordine inverso.
- Grazie al supporto universale della lama (17/19) possono essere impiegate sia lame per seghe da traforo sia quelle per seghetti.

**Attenzione! Inserite sempre la lama in modo che i denti siano rivolti verso il piano di lavoro (14)!**

#### 5.3.3 Come inclinare il piano di lavoro (Fig. 2)

Allentate la vite di serraggio (8). Inclinate il piano di lavoro (14) a destra o a sinistra fino a che l'indicatore (10) indichi l'angolo desiderato sulla scala graduata (9).

**Attenzione: se vengono richiesti lavori di precisione, eseguite prima un taglio di prova ed eventualmente correggete la regolazione.**



## 6. Uso

### 6.1 Osservazione

- La sega non taglia il legno da sola, ma ciò viene eseguito dall'utente che accompagna il pezzo di legno verso la lama mobile.
- I denti tagliano il legno solo nel movimento discendente.
- Il legno deve venire spinto lentamente verso la lama dato che i denti di questa sono molto piccoli.
- Ogni persona che desidera usare la sega ha bisogno di un certo tempo per imparare ad usarla in cui si romperanno certamente alcune lame.
- Nel segare pezzi di legno più grossi si deve fare particolare attenzione perché la sega non si pieghi o si torca. In questo modo la lama dura più a lungo.

### 6.2 Interruttore di ON/OFF (Fig. 5/Pos. 2)

- Per accendere premete il tasto verde.
- Per spegnere premete il tasto rosso.

**Attenzione: l'apparecchio è dotato di un interruttore di sicurezza in modo che non si riaccenda improvvisamente dopo una caduta di tensione.**

### 6.3 Regolatore del numero di corse (3)

- Con il regolatore del numero di corse potete impostare il numero di corse secondo il materiale da tagliare.

### 6.4 Esecuzione di tagli interni

1. Una caratteristica di questa sega a svolgere è la possibilità di eseguire tagli interni in una tavola senza rovinarne l'esterno o il bordo.

**ATTENZIONE: PER EVITARE LESIONI IN CASO DI AVVIO INAVVERTITO: PRIMA DI TOGLIERE O SOSTITUIRE LA LAMA PORTATE SEMPRE L'INTERRUTTORE IN POSIZIONE „0“ E TOGLIETE LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE.**

2. Per eseguire tagli interni in una tavola: togliete la lama come descritto al punto 5.3.2.
3. Eseguite un foro nella rispettiva tavola.
4. Appoggiate la tavola con il foro sopra il foro di entrata nel piano di lavoro.
5. Installate la lama attraverso il foro nella tavola e regolate la tensione della lama.
6. Dopo aver terminato il taglio interno togliete la lama dal relativo supporto (come descritto al punto 5.3.2) e togliete la tavola dal piano di lavoro.

### 6.5 Esercizio luce LED

- Accendete l'apparecchio come descritto al punto 6.2.
- La luce LED (7) si può ora accendere e spegnere con l'interruttore (4).

### 6.6 Esercizio laser (Fig. 8/21)

- Accendete la macchina come descritto al punto 6.2.
- Il laser (21) si può ora accendere e spegnere con l'interruttore (5).
- Sbloccate il coprilama (11), come descritto al punto 5.3.1. Ribaltate all'indietro il coprilama (11).
- Con l'apposita vite (22) si può regolare la linea proiettata dal laser (21) sul pezzo da lavorare. Allentate a tal fine la vite di regolazione del laser (22) e impostate il laser (21) secondo le esigenze. Serrate poi di nuovo saldamente la vite di regolazione del laser (22).

**Attenzione! Regolate la linea del laser esclusivamente con la vite di regolazione del laser (22), non sul laser stesso! Pericolo di lesioni a causa della lama in movimento!**

### 6.7 Conservazione della lama (Fig. 6)

- Le lame di cui non si ha bisogno possono essere riposte nel vano delle lame (13). Aprite e chiudete vano per la conservazione delle lame (13) come mostrato nella Fig. 6.

## 7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

### 7.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.



## 7.2 Spazzole al carbone

In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista. Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

## 7.3 Manutenzione

- All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

## 7.4 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

**⚠ Let op!**

Bij het gebruik van materieel dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit toestel aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding mee te geven.

Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

**1. Veiligheidsvoorschriften**

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.



**Let op!**  
**Laserstraling**  
**Niet in de straal kijken!**  
**Laserklasse 2**

**Achtung**  
**Laserstrahlung**  
**Nicht in den Strahl blicken!**

Laserspezifikation  
nach EN 60825-1:1994+A2:2001+A1:2002  
Laser Klasse 2 RLM-08  
λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Bescherm u en uw omgeving tegen gevaar voor ongelukken door de gepaste voorzorgsmaatregelen te nemen.

- Niet met blote ogen rechtstreeks in de laserstraal kijken.
- Nooit rechtstreeks in de stralengang kijken.
- De laserstraal nooit richten op weerskaatsende oppervlakken, personen of dieren. Ook een laserstraal met een gering vermogen kan schade berokkenen aan het oog.
- Voorzichtig – als u anders te werk gaat dan hier beschreven kan dit leiden tot een blootstelling aan gevaarlijke straling.
- Lasermodule nooit openen.

**2. Beschrijving van het gereedschap (fig. 1-2)**

- 1 Stofafzuigadapter
- 2 AAN/UIT-schakelaar
- 3 Regelaar aantal slagen
- 4 AAN/UIT-schakelaar LED-licht
- 5 AAN/UIT-schakelaar laser
- 6 Afblaasinrichting
- 7 LED-licht
- 8 Vastzetschroef
- 9 Schaal
- 10 Wijzer
- 11 Zaagbladafdekking
- 12 Vastzetschroef
- 13 Opbergvak voor zaagblad
- 14 Zaagtafel
- 15 Zaagtafelinzetstuk
- 16 Zaagbladspanhefboom
- 17 Zaagbladhouder boven
- 18 Revisieklep
- 19 Zaagbladhouder beneden
- 20 Zaagblad
- 21 Laser
- 22 Laserjusterschroef
- 23 Montageboorgaten
- 24 Rubbervoeten

**Omvang van de levering**

- Decoupeerzaag
- Zaagbladafdekking
- Montagegereedschap

**3. Reglementair gebruik**

De decoupeerzaag dient voor het snijden van kanthout of van werkstukken welke op hout lijken. Ronde materialen mogen enkel met gepaste fixeerinrichtingen worden gesneden.

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of verwondingen van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

**NL**

Alleen de voor de machine gepaste zaagbladen mogen worden gebruikt. Het gebruik van snijschijven van welke soort dan ook is verboden. Het naleven van de veiligheidsvoorschriften alsook van de montage- en bedrijfsaanwijzingen van deze handleiding hoort eveneens tot het reglementaire gebruik.

Personen, die de machine bedienen en onderhouden, moeten met haar vertrouwd en op de hoogte zijn van mogelijke gevaren.

Bovendien moeten de geldende voorschriften ter voorkoming van ongevallen strikt worden opgevolgd. Andere algemene regels qua arbeidsgeneeskunde en veiligheid dienen in acht te worden genomen.

Veranderingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant en daaruit voortvloeiende schade helemaal uit.

Ondanks een doelmatig gebruik kunnen bepaalde resterende risicofactoren niet volledig uit de weg worden geruimd. Ten gevolge van de constructie en opbouw van de machine kunnen zich de volgende punten voordoen:

- Bij gebruik binnen gesloten ruimten emissie van houtstoffen die schakelijk zijn voor de gezondheid.
- Gevaar voor ongelukken door handcontact in het niet afgedekt snijbereik van het gereedschap.
- Blessurerisico bij het verwisselen van gereedschap (snijgevaar).
- Kneuzing van de vingers.
- Gevaar door terugslag.
- Kantelen van het werkstuk door een onvoldoend draagvlak van het werkstuk op de tafel.
- Raken van het snijgereedschap.
- Wegspringen van knoeststukken en werkstukdelen.

#### 4. Technische gegevens

Wisselstroommotor	230-240V ~ 50Hz
Vermogen	70/120 watt
Bedrijfsmodus	S1/S2 5 min
Nullasttoerental $n_0$	400-1500 t/min
Bescherming type	IP 20
Slagbeweging	15 mm
Benodigde plaats	470 mm x 190 mm
Tafel zwenkbaar	-45°/0°/45°
Tafelafmetingen	420 x 270 mm
Zaagbladlengte	127 mm
Snijhoogte max. bij 90°	50 mm
Snijhoogte max. bij 45°	20 mm

Gewicht	17 kg
Golflengte laser	650 nm
Vermogen laser	< 1 mW

#### Inschakelduur:

De inschakelduur S2 5 min (kortstondig bedrijf) betekent dat de motor met het nominale vermogen van 120 W enkel voor de tijd (5 min) vermeld op het kenplaatje voortdurend mag worden belast. Anders zou hij ontoelaatbaar warm worden. Tijdens de pauze koelt de motor weer af op zijn oorspronkelijke temperatuur.

#### Geluidsemissiewaarden

Het geluid van deze zaag wordt gemeten volgens DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201. Het toestel kan op de werkplek 85 dB (A) overschrijden. In dit geval zijn geluidswerende maatregelen voor de gebruiker noodzakelijk (gehoorbeschermer dragen).

	Bedrijf	Onbelast draaien
Geluidsdrukniveau $L_{pA}$	82,6 dB	72,2 dB
Geluidsvermogen $L_{WA}$	92,4 dB	81,8 dB

"De waarden vermeld in de tabel zijn emissiewaarden en moeten daarmee niet meteen veilige bedieningsplaatswaarden voorstellen. Hoewel er een correlatie bestaat tussen emissie- en immisiepeilen, kan er niet zeker uit worden afgeleid of al dan niet bijkomende voorzorgsmaatregelen vereist zijn. Factoren die het aan de bedieningsplaats voorhanden zijnde immisiepeil kunnen beïnvloeden, bevatten de duur van de inwerkingen, het karakteristieke van de werkruimte, andere geluidsbronnen etc., bv. het aantal machines en andere nabije werkzaamheden. De betrouwbare bedieningsplaatswaarden kunnen eveneens van land tot land verschillen. Deze toelichting dient om de gebruiker in staat de stellen het gevaar en het risico beter te kunnen beoordelen".

#### 5. Vóór inbedrijfstelling

##### 5.1 Algemeen

- Vóór inwerkingstelling moeten alle afdekkingen en veiligheidsinrichtingen naar behoren zijn gemonteerd.
- Het zaagblad moet vrij kunnen draaien.
- Bij reeds bewerkt hout op vreemde voorwerpen letten zoals bv. nagels of schroeven etc.
- Voordat U de aan-/uitschakelaar indrukt dient U zich ervan te vergewissen dat het zaagblad correct is gemonteerd en beweegbare

onderdelen gemakkelijk draaien of bewegen.

- Controleer vóór het aansluiten van de machine of de gegevens vermeld op het kenplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet.

## 5.2 Monteren van de zaag op een werkbank

1. Voor een vaste installatie van de zaag is een werkbank van massief hout beter geschikt dan een zwakke stelling van spaanderplaten waarbij de vibratie en geluidsbelasting zich storend vertonen.
2. De gereedschappen en het klein montage-materiaal nodig voor de montage op een werkbank worden niet bijgeleverd met de zaag. Gebruik echter minstens een uitrusting van volgende afmetingen/grootte:

Beschrijving	Hoeveelheid
Zeskantbouten M8	4
Platte dichtingen Ø 8 mm	4
Moerplaatjes Ø 8 mm	4
Zeskante moeren M8	8

3. Gebruik voor de montage de voorziene montageboorgaten (23). Haal de schroeven niet bovenmatig aan. Laat speelruimte vrij zodat de rubbervoeten (24) goed kunnen absorberen.

## 5.3 Montage

Let op! Voor alle onderhouds- en ombouwwerkzaamheden aan de decoupeerzaag de netstekker uit het stopcontact trekken.

### 5.3.1 Montage van de zaagbladafdekking (fig. 3/4)

- Breng de zaagbladafdekking (11) aan m.b.v. de inbusschroef (a) en de moer (b) zoals getoond in fig. 3.
- Vergrendel daarna de zaagbladafdekking (11) d.m.v. de vastzetschroef (12) zoals getoond in fig. 4.

### 5.3.2 Verwisselen van zaagblad (fig. 7/9)

- Ontgrendel de zaagbladafdekking (11) zoals beschreven onder punt 5.3.1. Klap de zaagbladafdekking (11) naar achteren. Trek de zaagbladspanhefboom (16) omhoog teneinde het zaagblad (20) te ontspannen.
- Draai de inbusschroef (c) op de bovenste zaagbladhouder (17) los. Open de revisieklep (18). Draai de inbusschroef (d) op de onderste zaagbladhouder (19) los. Trek er het zaagblad (20) doorheen het tafelinzetstuk (15) uit.
- Installeer dan het nieuwe zaagblad terug in omgekeerde volgorde.
- Dankzij de universele zaagbladhouders (17/19)

kunnen zowel decoupeerzaagbladen als figuurzaagbladen worden gebruikt.

**Let op! Installeer het zaagblad steeds zodat de tanden in de richting van de zaagtafel (14) wijzen!**

### 5.3.3 Zaagtafel schuinzetten (fig. 2)

- Vastzetschroef (8) losdraaien.
- Zaagtafel (14) naar links of rechts schuinzetten tot de wijzer (10) naar de gewenste hoekmaat van de graadschaal (9) wijst.

**Let op: Wanneer precisiewerk wordt gevraagd is het aan te raden een proefsnede uit te voeren en indien nodig de gradafstelling bij te regelen.**

## 6. Bediening

### 6.1 Opmerking:

- De zaag snijdt hout niet automatisch. De gebruiker maakt het snijden mogelijk door het hout in het bewogen zaagblad te leiden.
- De tanden snijden het hout alleen bij de neergaande slag.
- Het hout dient langzaam in het zaagblad te worden geleid omdat de tanden van het zaagblad zeer klein zijn.
- Elke persoon die met de zaag wil omgaan heeft een bepaalde leertijd nodig. Gedurende deze tijd zullen zeker enkele bladen breken.
- Bij het snijden van dikkere houten dient men er bijzonder op te letten dat het zaagblad niet wordt gebogen of verdraaid. Daardoor wordt de levensduur van het zaagblad verhoogd.

### 6.2 Aan-/Uit-schakelaar (Fig. 5/pos. 2)

- Om in te schakelen de groene toets indrukken.
- Om uit te schakelen de rode toets indrukken.

**Let op: De machine is voorzien van een veiligheidsschakelaar tegen het opnieuw inschakelen na een spanningsverval.**

### 6.3 Slagfrequentieregelaar (3)

- Met de slagfrequentieregelaar kunt u het aantal slagen overeenkomstig het op maat te zagen materiaal instellen.

### 6.4 Uitvoeren van inwendige sneden

1. Een kenmerk van deze decoupeerzaag is de mogelijkheid inwendige sneden in een plaat te kunnen uitvoeren zonder de buitenkant of de omvang van de plaat te beschadigen.

**NL**

**WAARSCHUWING: OM VERWONDINGEN TE VOORKOMEN DIE Zouden KUNNEN WORDEN VEROORZAAKT ALS DE ZAAG PER ONGELUK WORDT GESTART, ALTIJD DE SCHAKELAAR NAAR DE STAND "0" BRENGEN EN DE NETSTEKKER UIT HET STOPCONTACT TREKKEN ALVORENS HET ZAAGBLAD TE VERWIJDEREN OF TE VERVANGEN.**

2. Om inwendige sneden in een plaat uit te voeren: zaagblad verwijderen zoals beschreven in hoofdstuk 5.3.2.
3. Een gat in de desbetreffende plaat boren.
4. De plaat met het gat over het toegangsgat op de zaagtafel plaatsen.
5. Het zaagblad door het gat in de plaat installeren en de bladspanning afstellen.
6. Aan het einde van de inwendige snede het zaagblad verwijderen van de bladhouders (zoals beschreven in hoofdstuk 5.3.2) en de plaat van de tafel nemen.

#### 6.5 Gebruik LED-licht

- Schakel de machine in zoals beschreven onder punt 6.2.
- Het LED-licht (7) kan dan met de schakelaar (4) worden in- en uitgeschakeld.

#### 6.6 Gebruik laser

- Schakel de machine in zoals beschreven onder punt 6.2.
- De laser (21) kan dan met de schakelaar (5) worden in- en uitgeschakeld.
- Ontgrendel de zaagbladafdekking (11) zoals beschreven onder punt 5.3.1. Klap de zaagbladafdekking naar achteren.
- Met behulp van de laserjusterschroef (22) kan u de op het werkstuk geprojecteerde laserlijn (21) bijregelen. Draai te dien einde de laserjusterschroef (22) los en stel de laser (21) overeenkomstig in. Haal vervolgens de laserjusterschroef (22) terug aan.

**Let op! Stel de laserlijn uitsluitend met de laserjusterschroef (22) in, niet op de laser zelf! Lichamelijk gevaar door draaiend zaagblad!**

#### 6.7 Zaagblad bewaren (fig. 6)

- Zaagbladen die u niet nodig hebt kan u in het zaagbladopbergvak (13) bewaren. Open en sluit het zaagbladopbergvak (13) zoals getoond in fig. 6.

## 7. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

### 7.1 Reiniging

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofcomponenten van het toestel kunnen aantasten. Let er goed op dat geen water in het toestel terechtkomt.

### 7.2 Koolborstels

Bij bovenmatige vonkvorming laat u de koolborstels door een bekwaame elektricien nazien.

Let op! De koolborstels mogen enkel door een bekwaame elektricien worden vervangen.

### 7.4 Onderhoud

In het toestel zijn er geen andere te onderhouden onderdelen.

### 7.5 Bestellen van wisselstukken:

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
  - Artikelnummer van het toestel
  - Ident-nummer van het toestel
  - Wisselstuknummer van het benodigd stuk
- Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Afvalbeheer en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!

**⚠ ¡Atención!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente este manual de instrucciones/advertencias de seguridad. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones/advertencias de seguridad. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

**1. Instrucciones de seguridad**

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.



**Atención:**  
**radiación láser**  
**¡No mirar directamente el trayecto del rayo! Clase de láser 2**

**Achtung  
Laserstrahlung  
Nicht in den Strahl blicken!**

Laserspezifikation  
nach EN 60825-1:1994+A2:2001+A1:2002  
Laser Klasse 2 RLM-08  
λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Protéjase Ud. mismo y al medio ambiente tomando las medidas adecuadas para prevenir cualquier tipo de accidente.

- No mirar directamente el trayecto del rayo láser sin gafas protectoras.
- No mirar jamás directamente en el canal de salida del rayo.
- No dirigir nunca el rayo láser sobre superficies reflectantes, ni tampoco sobre personas o animales. Incluso un rayo láser de baja potencia puede provocar lesiones oculares.
- Atención: si no se siguen estas instrucciones al pie de la letra se podría producir una exposición peligrosa a las radiaciones.
- Jamás abrir el módulo láser.

**2. Descripción del aparato (fig. 1-2)**

- 1 Adaptador de aspiración
- 2 Interruptor ON/OFF
- 3 Regulador del número de carreras
- 4 Interruptor ON/OFF luz de LED
- 5 Interruptor ON/OFF láser
- 6 Dispositivo de purga
- 7 Luz LED
- 8 Tornillo de fijación
- 9 Escala graduada
- 10 Indicador
- 11 Protección para la hoja de la sierra
- 12 Tornillo de retención
- 13 Compartimento para guardar la hoja de la sierra
- 14 Mesa para sierra
- 15 Revestimiento de la mesa para sierra
- 16 Palanca tensora hoja de la sierra
- 17 Soporte para la hoja de la sierra arriba
- 18 Compuerta de revisión
- 19 Soporte para la hoja de la sierra abajo
- 20 Hoja de la sierra
- 21 Láser
- 22 Tornillo de reglaje del láser
- 23 Orificios para montaje
- 24 Tacos de goma

**Volumen de entrega**

- Sierra de marquetería
- Protección para la hoja de la sierra
- Herramienta para el montaje

**3. Uso adecuado**

La sierra de marquetería sirve para cortar maderas escuadradas o materiales similares a la madera. Las piezas redondas sólo deben cortarse empleando dispositivos de sujeción adecuados.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

Sólo está permitido utilizar hojas de sierra adecuadas para este tipo de máquina. Se prohíbe el uso de

**E**

cualquier tipo de muela de tronzar. Otra de las condiciones para un uso adecuado es la observancia de las instrucciones de seguridad, así como de las instrucciones de montaje y de servicio contenidas en el manual de instrucciones.

Las personas encargadas de operar y mantener la máquina deben estar familiarizadas con la misma y haber recibido información sobre todos los posibles peligros.

Además, es imprescindible respetar en todo momento las prescripciones vigentes en materia de prevención de accidentes.

Es preciso observar también cualquier otro reglamento general en el ámbito de la medicina laboral y técnicas de seguridad.

El fabricante no se hace responsable de los cambios que el operario haya realizado en la máquina ni de los daños que se puedan derivar por este motivo.

Existen determinados factores de riesgo que no se pueden descartar por completo, incluso haciendo un uso adecuado de la máquina. El tipo de diseño y atributos de la máquina pueden conllevar los riesgos siguientes:

- Se producen emisiones de polvo de madera perjudiciales para la salud si se usa la sierra en recintos cerrados.
- Riesgo de sufrir accidentes al entrar en contacto la mano con el área de corte desprotegida de la herramienta.
- Riesgo de sufrir accidentes al cambiar la herramienta (peligro de corte).
- Aplastamiento de los dedos.
- Riesgo de sufrir heridas por contragolpes.
- Vuelco de la herramienta por no disponer de suficiente superficie de apoyo.
- Entrar en contacto con la herramienta de corte.
- Proyección de astillas o partes de piezas.

#### 4. Características técnicas

Motor de corriente alterna	230-240V ~ 50 Hz
Potencia	70/120 vatios
Régimen de funcionamiento	S1/S2 5 min
Velocidad en vacío $n_0$	400-1500 r.p.m.
Tipo de protección	IP 20
Movimiento de carrera	15 mm
Espacio ocupado	470 x 190 mm
Mesa orientable	-45°/0°/45°
Tamaño de la mesa	420 x 270 mm
Longitud de hoja de sierra	127 mm
Altura de corte máx. a 90°	50 mm
Altura de corte máx. a 45°	20 mm
Peso	17 kg
Longitud de onda láser	650 nm
Potencia láser	< 1 mW

##### Duración de funcionamiento:

La duración de funcionamiento S2 5 min (servicio temporal) indica que el motor únicamente debe ser sometido de forma constante a una potencia nominal (120 W) durante el tiempo indicado en la placa de datos (5 min). De lo contrario, se sobrepasarían los límites de calentamiento admisibles. Durante el descanso, el motor se enfría volviendo a alcanzar su temperatura de salida.

##### Nivel de emisión de ruidos

El ruido de esta sierra se ha medido según las normas DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201. El ruido en la zona de trabajo puede sobrepasar los 85 dB (A). En este caso, el usuario deberá tomar medidas de protección contra el ruido. (¡Póngase protectores para los oídos!)

	Régimen	Funcionamiento sin carga
Nivel de presión acústica $L_{pA}$	82,6 dB	72,2 dB
Nivel de potencia acústica $L_{WA}$	92,4 dB	81,8 dB

"Los valores descritos son valores de emisión y no tienen por qué ser representativos para cada lugar de trabajo. Aunque existe una correlación entre los niveles de emisión y los niveles de inmisión, no se puede deducir de ello de forma fiable si es preciso o no tomar precauciones adicionales. Los factores que pueden influir en el nivel de inmisión actual existente en un lugar de trabajo son: la duración de las



operaciones, las características particulares del recinto de trabajo, otras fuentes de ruidos etc., por ejemplo, el número de máquinas y otros procesos derivados. Los valores en cada lugar de trabajo pueden variar de país a país. Esta información esta destinada a ayudar al usuario a realizar una mejor estimación de los posibles riesgos y amenazas.”

## 5. Antes de la puesta en marcha

### 5.1 Generalidades

- Antes de la puesta en marcha debe instalar debidamente todas las cubiertas y dispositivos de seguridad.
- La hoja de la sierra debe funcionar con ligereza.
- En caso de madera ya trabajada, asegúrese que la misma no presente cuerpos extraños como, por ejemplo, clavos y tornillos.
- Antes de presionar el interruptor ON/OFF, asegúrese de que la hoja de la sierra esté bien montada y de que las piezas móviles se muevan con suavidad.
- Antes de conectar la máquina, asegúrese de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

### 5.2 Montaje de la sierra sobre un banco de trabajo

1. Para depositar la sierra, resulta más adecuado un banco de trabajo de madera maciza que un tablero de sujeción más ligero, en el que resulta claramente molesta la vibración y el ruido.
2. Las herramientas necesarias para el montaje sobre un banco de trabajo y las piezas pequeñas ya no se suministraron con la sierra. Use, sin embargo, como mínimo, un equipamiento de las características siguientes:

Descripción	Cantidad
Tornillos hexagonales M8	4
Juntas planas Ø 8mm	4
Arandelas Ø 8 mm	4
Tuercas hexagonales M8	8

3. Para el montaje utilizar los orificios previstos para ello (23). No apretar los tornillos de forma excesiva. Dejar espacio suficiente para que los tacos de goma (24) puedan absorber bien.

### 5.3 Montaje

¡Atención! Desenchufar la máquina antes de proceder a la realización de cualquier tarea de mantenimiento y reequipamiento en la sierra de marquetería.

### 5.3.1 Montaje de la protección para la hoja de la sierra (fig. 3/4)

- Montar la protección para la hoja de la sierra (11) con ayuda del tornillo allen (a) y la tuerca (b) según se indica en la fig. 3.
- A continuación, bloquear la protección de la hoja de sierra (11) con el tornillo de retención (12) según se indica en la fig. 4.

### 5.3.2 Cambio de la hoja de la sierra (fig. 7/9)

- Desbloquear la protección de la hoja de sierra (11) según se describe en 5.3.1. Plegar la protección de la hoja de sierra (11) hacia atrás. Tirar de la palanca tensora de la hoja de la sierra (16) hacia arriba para destensar la hoja de la sierra (20).
- Soltar el tornillo allen (c) en el soporte superior para la hoja de la sierra (17). Abrir la compuerta de revisión (18). Soltar el tornillo allen (d) en el soporte inferior de la hoja de la sierra (19). Extraer la hoja de la sierra (20) a través del revestimiento de la mesa (15).
- Poner la nueva hoja siguiendo el orden contrario.
- Como el soporte para la hoja de la sierra es universal (17/19) se pueden utilizar tanto hojas para sierra de marquetería como para sierra de contornear.

**¡Atención! ¡Ajustar la hoja siempre de manera que los dientes miren en dirección a la mesa para sierra (14)!**

### 5.3.3 Inclinar la mesa para sierra (Fig. 2)

- Soltar el tornillo de fijación (8).
- Inclinar la mesa para sierra (14) a la izquierda o a la derecha hasta que el indicador (10) señale la medida angular deseada en la escala graduada (9).

**Atención: Si es preciso realizar trabajos de precisión se debería efectuar un corte de prueba y reajustar, en caso necesario, el ajuste de grados.**

## 6. Manejo

### 6.1 Observación:

- La sierra no corta madera de forma automática. El usuario posibilita el corte desplazando la madera por la hoja de sierra en movimiento.
- Los dientes cortan la madera sólo en carrera descendente.
- La madera debe desplazarse lentamente hacia la hoja de sierra, ya que los dientes de la hoja de sierra son muy pequeños.

**E**

- Toda aquella persona que desee manejar la sierra tendrá que aprender antes a utilizarla. Mientras se aprende seguro que se partirán algunas hojas.
- Al cortar maderas de mayor grosor es preciso asegurarse de que no se doble o gire la hoja de la sierra. Ello aumentará la vida útil de la hoja de la sierra.

**6.2. Interruptor ON/OFF (5; Fig. 2)**

- Para conectarla es preciso pulsar el botón verde.
- Para desconectarla deberá pulsar el botón rojo.

**Atención: La máquina está equipada con un interruptor de seguridad que impide una nueva puesta en marcha inesperada después de un corte de corriente.**

**6.3. Regulador del número de carreras (3)**

- Con este regulador puede ajustarse el número de carreras conforme al material a cortar.

**6.4 Realización de cortes interiores**

1. Una característica de esta sierra de marquetería es la posibilidad de realizar desde dentro cortes en un tablero sin que se dañe la parte exterior o el contorno del tablero.

**AVISO: PARA EVITAR HERIDAS SI SE ARRANCA LA SIERRA DE FORMA NO INTENCIONADA: ANTES DE RETIRAR O CAMBIAR LA HOJA DE LA SIERRA PONGA SIEMPRE EL INTERRUPTOR EN LA POSICION "O" Y DESENCHUFE EL CABLE.**

2. Para efectuar cortes interiores en un tablero: Retire la hoja de la sierra tal y como se describe en el apartado 5.3.2.
3. Practicar un agujero en la placa correspondiente.
4. Coloque el tablero con el orificio sobre el orificio de acceso en la mesa para sierra.
5. Introduzca la hoja de sierra a través del orificio en el tablero y ajuste la tensión de la hoja.
6. Tras finalizar los cortes interiores, retire la hoja de la sierra de los soportes (tal y como se describe en el apartado 5.3.2) y quite el tablero de la mesa.

**6.5 Funcionamiento luz LED**

- Conectar la máquina como se indica en el apartado 6.2.
- La luz LED (7) se conecta y desconecta con el interruptor (4).

**6.6 Funcionamiento láser (fig. 8/21)**

- Conectar la máquina como se indica en el apartado 6.2.
- El láser (21) se conecta y desconecta con el interruptor (5).
- Desbloquear la protección de la hoja de sierra (11) según se describe en 5.3.1. Plegar la protección de la hoja de sierra (11) hacia atrás.
- La línea (21) que se proyecta en la pieza se puede ajustar con ayuda del tornillo de reglaje del láser (22). Para ello, soltar el tornillo de reglaje del láser (22) y ajustar el láser (21) convenientemente. A continuación, volver a apretar el tornillo (22).

**¡Atención! ¡Ajustar la línea del láser exclusivamente en el tornillo de reglaje del láser (22), no en el láser en sí! ¡Peligro de accidente por hoja de la sierra en movimiento!**

**6.7 Compartimento para guardar la hoja de la sierra (fig. 6)**

- En el compartimento (13) se pueden guardar las hojas que no se utilizan. Abrir y cerrar el compartimento para guardar la hoja de la sierra (13) según se muestra en la fig. 6.

**7. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto**

Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

**7.1 Limpieza**

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

**7.2 Escobillas de carbón**

En caso de formación excesiva de chispas, ponerse en contacto con un electricista especializado para que compruebe las escobillas de carbón.

**¡Atención! Las escobillas de carbón sólo deben ser cambiadas por un electricista.**

### 7.3 Mantenimiento

No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

### 7.4 Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.

El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

**P****⚠ Atenção!**

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções e as instruções de segurança. Guarde-os num local seguro, para que os possa consultar a qualquer momento. Caso passe o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções e as instruções de segurança. Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

**1. Instruções de segurança**

Pode encontrar as respectivas instruções de segurança no pequeno caderno fornecido junto.



**Atenção:**  
**Radiação laser**  
**Não olhe para o raio!**  
**Classe de laser 2**

**Achtung  
Laserstrahlung  
Nicht in den Strahl blicken!**

Laserspezifikation  
nach EN 60825-1:1994+A2:2001+A1:2002  
Laser Klasse 2 RLM-08  
λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Proteja-se a si e ao ambiente contra o perigo de acidentes através de medidas de prevenção adequadas.

- Não olhe directamente para o raio laser com os olhos desprotegidos.
- Nunca olhe directamente para a trajectória dos raios.
- Nunca direcione o raio laser para superfícies reflectoras, pessoas ou animais. Mesmo um raio laser de potência reduzida poderá causar danos oculares.
- Cuidado – poderá ficar exposto a radiação perigosa se decidir adoptar métodos que não os aqui referidos.
- Nunca abra o módulo de laser.

**2. Descrição do aparelho (fig. 1-2)**

- 1 Adaptador de aspiração de pó
- 2 Interruptor para ligar
- 3 Regulador do número de cursos
- 4 Interruptor para ligar a luz LED
- 5 Interruptor para ligar o laser
- 6 Sistema de sopro
- 7 Luz LED
- 8 Parafuso de aperto
- 9 Escala
- 10 Ponteiro
- 11 Protecção da lâmina da serra
- 12 Parafuso de travamento
- 13 Compartmento de acondicionamento da lâmina da serra
- 14 Mesa da serra
- 15 Ranhura da mesa da serra
- 16 Alavanca tensora da lâmina da serra
- 17 Suporte superior da lâmina da serra
- 18 Tampa de revisão
- 19 Suporte inferior da lâmina da serra
- 20 Lâmina da serra
- 21 Laser
- 22 Parafuso de regulação do laser
- 23 Furos de montagem
- 24 Pés de borracha

**Material a fornecer**

- Serra de recorte estacionária
- Protecção da lâmina da serra
- Ferramenta de montagem

**3. Utilização adequada**

A serra de recorte estacionária serve para cortar peças de madeira ou equivalentes quadradas ou rectangulares.

Materiais redondos só podem ser cortados com dispositivos de fixação adequados.

A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

Só podem ser utilizadas lâminas de serra adequadas para a máquina. É proibido usar indiscriminadamente qualquer lâmina de corte. Também faz parte de uma utilização adequada a observação das instruções de segurança, assim como as instruções de montagem e instruções de operação contidas no manual de instruções.

As pessoas responsáveis pela operação e manutenção da máquina têm de estar familiarizadas com a mesma e ter conhecimento dos possíveis perigos.

Além disso, devem ser escrupulosamente respeitadas as normas para a prevenção de acidentes actualmente em vigor.

Deverão ser respeitadas igualmente todas as demais regras gerais no domínio da medicina do trabalho e segurança no trabalho.

O fabricante não se responsabiliza por alterações arbitrárias efectuadas na máquina, nem pelos danos daí resultantes.

Mesmo que a máquina seja utilizada da forma prevista, não são de excluir por completo factores de risco residual. Devido à construção e à estrutura da máquina podem ocorrer as seguintes situações:

- Emissões de pó da madeira prejudiciais à saúde no caso de utilização em espaços fechados.
- Perigo de acidente devido a contacto com as mãos na zona de corte descoberta da ferramenta.
- Perigo de ferimento durante a substituição do acessório (perigo de corte).
- Esmagamento dos dedos.
- Perigo de rechaço.
- Perigo de a peça virar devido a uma superfície de apoio insuficiente.
- Perigo pelo contacto com a ferramenta de corte.
- Projecção de nós e partes de material.

#### 4. Dados técnicos

Motor de corrente alternada	230-240V ~ 50Hz
Potência	70/120 Watt
Modo de funcionamento	S1/S2 5 min
Rotações em vazio $n_0$	400-1500 min <sup>-1</sup>
Grau de protecção	IP 20
Curso	15 mm
Base de apoio	470 x 190 mm
Mesa oscilável	-45°/0°/45°
Tamanho da mesa	420 x 270 mm
Comprimento da lâmina da serra	127 mm
Altura de corte máx. com 90°	50 mm
Altura de corte máx. com 45°	20 mm
Peso	17 kg
Comprimento de onda do laser	650 nm
Potência do laser	< 1 mW

#### Duração da ligação:

A duração da ligação S2 5 min (operação por curtos períodos de tempo) significa que o motor com a potência nominal 120 W só pode ser sujeito a uma carga contínua durante o tempo indicado na placa de características (5 min). Caso contrário, corre o risco de aquecer excessivamente. Durante o intervalo, o motor volta a arrefecer até atingir de novo a temperatura inicial.

#### Valores de emissão de ruídos

O ruído desta serra foi medido de acordo com a DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201. O ruído no local de trabalho pode exceder os 85 dB (A). Neste caso o utilizador necessita de medidas de isolamento acústico. (Use protecção auditiva!)

	Operação	Marcha em vazio
Nível de pressão acústica $L_{pA}$	82,6 dB	72,2 dB
Nível potência acústica $L_{WA}$	92,4 dB	81,8 dB

„Os valores referidos constituem valores de emissão e não representam obrigatoriamente valores seguros relativos ao local de trabalho. Apesar de existir uma correlação entre níveis de emissão e imissão, esta não permite determinar com segurança se são necessárias medidas de prevenção adicionais. Dos factores, que podem influir sobre o nível de imissão que se verifica em dado momento no local de trabalho, fazem parte a duração do efeito, as particularidades inerentes ao espaço de trabalho,

**P**

outras fontes de ruído, etc., p. ex. o número de máquinas e de outras operações nas imediações. Os valores fiáveis relativos ao local de trabalho também podem variar de país para país. Esta informação deverá, no entanto, permitir ao utilizador uma melhor avaliação dos riscos.”

## 5. Antes da colocação em funcionamento

### 5.1 Geral

- Antes da colocação em funcionamento, todas as coberturas e dispositivos de segurança têm de estar montados de forma adequada.
- A lâmina da serra deverá poder funcionar sem qualquer impedimento.
- No caso de madeiras já trabalhadas preste atenção para a existência de corpos estranhos, como p. ex. pregos ou parafusos, etc.
- Antes de carregar no botão ligar/desligar certifique-se de que a lâmina da serra está bem montada e de que as peças móveis trabalham com suavidade.
- Antes de ligar a máquina, certifique-se de que os valores constantes da placa de características correspondem aos valores de rede.

### 5.2 Montar a serra sobre uma bancada de trabalho

1. A serra deve ser colocada de preferência sobre uma bancada de trabalho em madeira maciça e não sobre uma estrutura com placas de madeira prensada em que a vibração e o conseqüente ruído se torna desagradável.
2. As ferramentas e acessórios necessários para montar a serra sobre uma bancada de trabalho não são fornecidas em conjunto com a serra. No entanto deve utilizar pelo menos o equipamento com as seguintes dimensões:

Descrição	Quantidade
Parafusos de cabeça sextavada M8	4
Juntas planas Ø 8mm	4
Anilhas Ø 8 mm	4
Porcas sextavadas M8	8

3. Utilize os furos de montagem (23) previstos para a fixação da serra. Não aperte excessivamente os parafusos. Deixe alguma folga para que os pés de borracha (24) possam amortecer as cargas.

### 5.3 Montagem

Atenção! Deve retirar a ficha da tomada de corrente antes de efectuar trabalhos de manutenção e reequipamento na serra de recorte estacionária.

#### 5.3.1 Montagem da protecção da lâmina da serra (fig. 3/4)

- Monte a protecção da lâmina da serra (11) com o parafuso sextavado interior (a) e a porca (b), tal como indicado pela figura 3.
- Trave a seguir a protecção da lâmina da serra (11) com o parafuso de travamento (12), tal como indicado na figura 4.

#### 5.3.2 Substituir a lâmina da serra (fig. 7/9)

- Destrave a protecção da lâmina da serra (11), tal como descrito no ponto 5.3.1. Rebata a protecção da lâmina da serra (11) para trás. Puxe a alavanca tensora da lâmina da serra (16) para cima para desapertar a lâmina da serra (20).
- Desaperte o parafuso sextavado interior (c) no suporte superior da lâmina da serra (17). Abra a tampa de revisão (18). Desaperte o parafuso sextavado interior (d) no suporte inferior da lâmina da serra (19). Puxe a lâmina da serra (20) para fora da ranhura da mesa (15).
- Monte a lâmina nova pela sequência inversa.
- Graças ao suporte de lâminas universal (17/19) pode utilizar tanto lâminas para serras de recorte estacionárias como lâminas para serras tico-tico de mesa.

**Atenção! Coloque a lâmina da serra sempre de modo a que os dentes apontem na direcção da mesa da serra (14)!**

#### 5.3.3 Inclinar a mesa da serra (fig. 2)

- Desaperte o parafuso de aperto (8).
- Incline a mesa da serra (14) para a esquerda ou para a direita até o ponteiro (10) indicar o ângulo pretendido na escada graduada (9).

**Atenção: Quando tiver de executar trabalhos de precisão deve primeiro fazer um corte de teste para reajustar eventualmente o ângulo.**

## 6. Operação

### 6.1 Nota:

- A serra não serra a madeira de modo automático. O utilizador tem de empurrar a madeira na direcção da lâmina da serra.
- Os dentes serram a madeira apenas quando se deslocam para baixo.
- A madeira tem de ser conduzida lentamente na

direcção da lâmina da serra porque os dentes da lâmina são muito pequenos.

- Todas as pessoas que queiram trabalhar com a serra necessitam de um determinado período de aprendizagem. Durante esse período irá certamente partir algumas lâminas.
- Especialmente ao serrar madeira grossa tem de prestar atenção para não dobrar ou torcer a lâmina. Desta forma aumenta a vida útil da lâmina da serra.

### 6.2 Interruptor para ligar/desligar (2; fig. 5)

- Para ligar a serra tem de carregar no botão verde.
- Para desligar tem de carregar no botão vermelho.

**Atenção: A máquina está equipada com um interruptor de segurança contra religamento após uma queda de tensão.**

### 6.3 Regulador do número de cursos (3; fig. 5)

- O regulador do número de cursos permite-lhe ajustar a velocidade da lâmina ao material que pretende serrar.

### 6.4 Executar cortes interiores

1. Uma das características desta serra de recorte estacionária é a possibilidade de executar cortes interiores numa placa sem danificar o lado exterior ou o rebordo da placa.

**AVISO: PARA EVITAR FERIMENTOS DEVIDO A UMA ARRANQUE INADVERTIDO: COLOQUE SEMPRE O INTERRUPTOR NA POSIÇÃO “O” E RETIRE A FICHA DA TOMADA ANTES DE MUDAR UMA LÂMINA DA SERRA.**

2. Para executar cortes interiores numa placa: Retirar a lâmina da serra tal como descrito na secção 5.3.2.
3. Execute um furo com 6,3 mm na placa que pretende trabalhar.
4. Coloque a placa com o furo sobre o furo de acesso da mesa da serra.
5. Instale a lâmina da serra no furo da placa e ajuste a tensão da lâmina.
6. Depois de terminar os cortes interiores tem de retirar a lâmina da serra dos respectivos suportes (tal como descrito na secção 5.3.2) e retire a placa da mesa.

### 6.5 Funcionamento da luz LED

- Ligue a máquina tal como descrito no ponto 6.2.
- A luz LED (7) pode agora ser ligada e desligada com o interruptor (4).

### 6.6 Funcionamento do laser (fig. 8/21)

- Ligue a máquina tal como descrito sob o ponto 6.2.
- O laser (21) pode agora ser ligado e desligado com o interruptor (5).
- Destrave a protecção da lâmina da serra (11), tal como descrito no ponto 5.3.1. Rebata a protecção da lâmina da serra (11) para trás.
- Com a ajuda do parafuso de ajuste do laser (22) pode ajustar a linha laser projectada sobre a peça a trabalhar (21). Solte para o efeito o parafuso de ajuste do laser (22) e ajuste o laser (21). A seguir volte a apertar o parafuso de ajuste do laser (22).

**Atenção! Ajuste a linha do laser apenas com o parafuso de ajuste do laser (22) e não no laser em si! Perigo de ferimento devido à lâmina da serra em funcionamento!**

### 6.7 Acondicionamento de lâminas da serra (fig. 6)

- As lâminas de serra que não são necessárias podem ser guardadas no compartimento de acondicionamento das lâminas da serra (13). Abra e feche o compartimento de acondicionamento das lâminas da serra (13), tal como indicado na figura 6.

## 7. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes

Retire a ficha da corrente antes de qualquer trabalho de limpeza.

### 7.1 Limpeza

- Mantenha os dispositivos de segurança, ranhuras de ventilação e a carcaça do motor o mais limpo possível. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou sobre com ar comprimido a baixa pressão.
- Aconselhamos a limpar o aparelho directamente após cada utilização.
- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabão. Não utilize detergentes ou solventes; estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não entra água para o interior do aparelho.

### 7.2 Escovas de carvão

- No caso de formação excessiva de faíscas, mande verificar as escovas de carvão por um electricista.
- Atenção! As escovas de carvão só podem ser substituídas por um electricista.

**P**

### 7.3 Manutenção

- No interior do aparelho não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.

### 7.4 Encomenda de peças sobressalentes:

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como por ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal!





## Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**HR** заявляє о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.  
**GR** δηλώνει την αλόουθη συμφώνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπο για το προϊόν


**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**DK** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SK** pojasňuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
**ES** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele  
**LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
**RS** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  
**LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem  
**IS** Samræmisfyrirýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

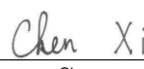
## Dekupiersäge RT-SS 120 L

<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG	<input type="checkbox"/> 87/404/EWG
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EG	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG
<input type="checkbox"/> 97/23/EG	<input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG:
<input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EG	<input type="checkbox"/> 95/54/EG:
<input type="checkbox"/> 90/396/EWG	<input type="checkbox"/> 97/68/EG:
<input type="checkbox"/> 89/686/EWG	

EN 61029-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 04.07.2007

  
Weichselgartner  
General-Manager

  
Chen  
Product-Management

Art.-Nr.: 43.090.31 I.-Nr.: 01017  
Subject to change without notice

Archivierung: 4309030-21-4155050

Ⓣ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓣ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓣ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓝ

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

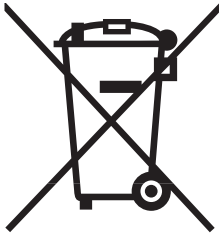
Ⓣ

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓣ

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

- Ⓔ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓕ Sous réserve de modifications
- Ⓖ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓜ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓔ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓔ Salvaguardem-se alterações técnicas



ⓐ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

ⓑ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

ⓒ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓝ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

ⓔ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

Ⓟ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

# **F** BULLETIN DE GARANTIE

## **Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

I nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

# GARANTIEBEWIJS

## Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitsluitend van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.



# **E CERTIFICADO DE GARANTÍA**

## **Estimado cliente:**

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

# **P CERTIFICADO DE GARANTIA**

## **Estimado(a) cliente,**

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho.

O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

# **D GARANTIEURKUNDE**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltawendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Service Hotline: 01 805 120 509 - www.isc-gmbh.info**  
(0,14 € / min., Festnetz T-Com) - Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr

**1** Name:

Retouren-Nr. iSC:

Strasse / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

**3** Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4** Garantie: JA  NEIN  Kaufbeleg-Nr. / Datum:

**1** Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges belegen